HÄFELE

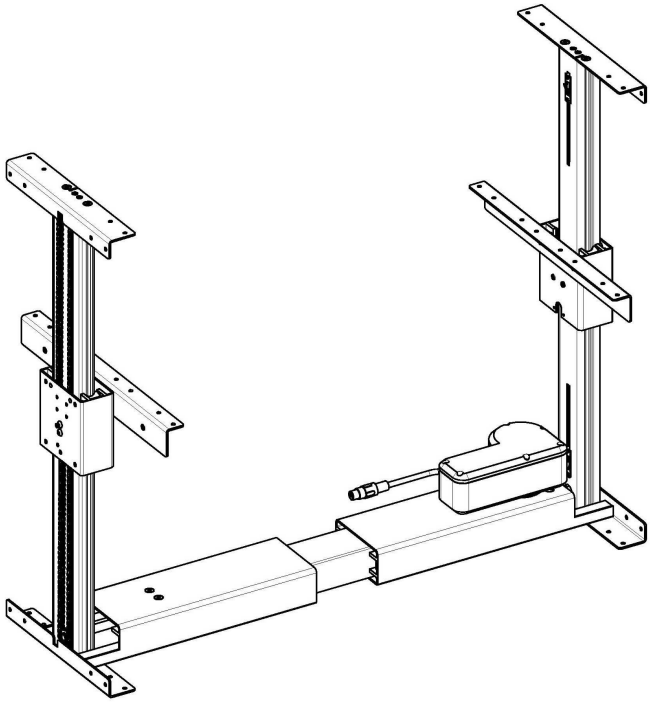
Anschrift / Address / Adresse

Häfele GmbH & Co. KG
Adolf–Häfele–Str. 1
D–72202 Nagold

Tel.: +49 (0) 7452 / 95–0
Fax: +49 (0) 7452 / 95–200

Email: info@haefele.de
Internet: www.haefele.com

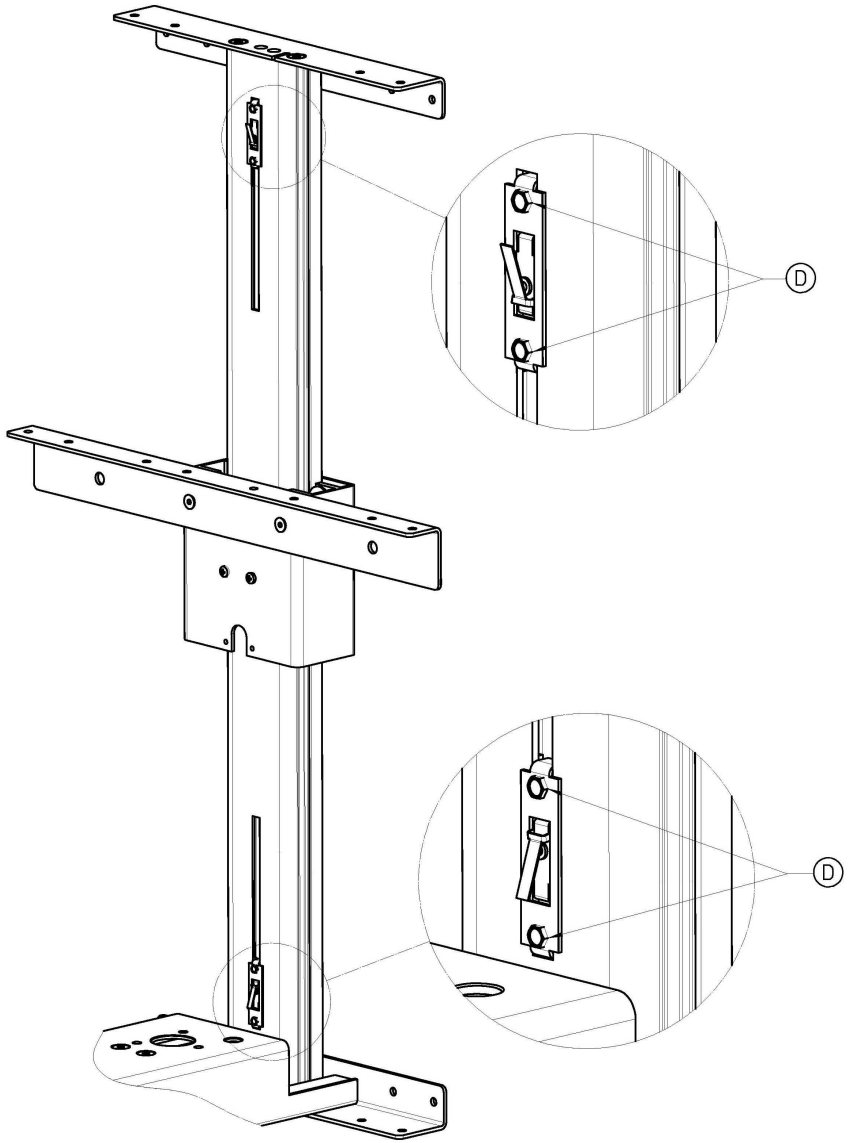
HÄFELE



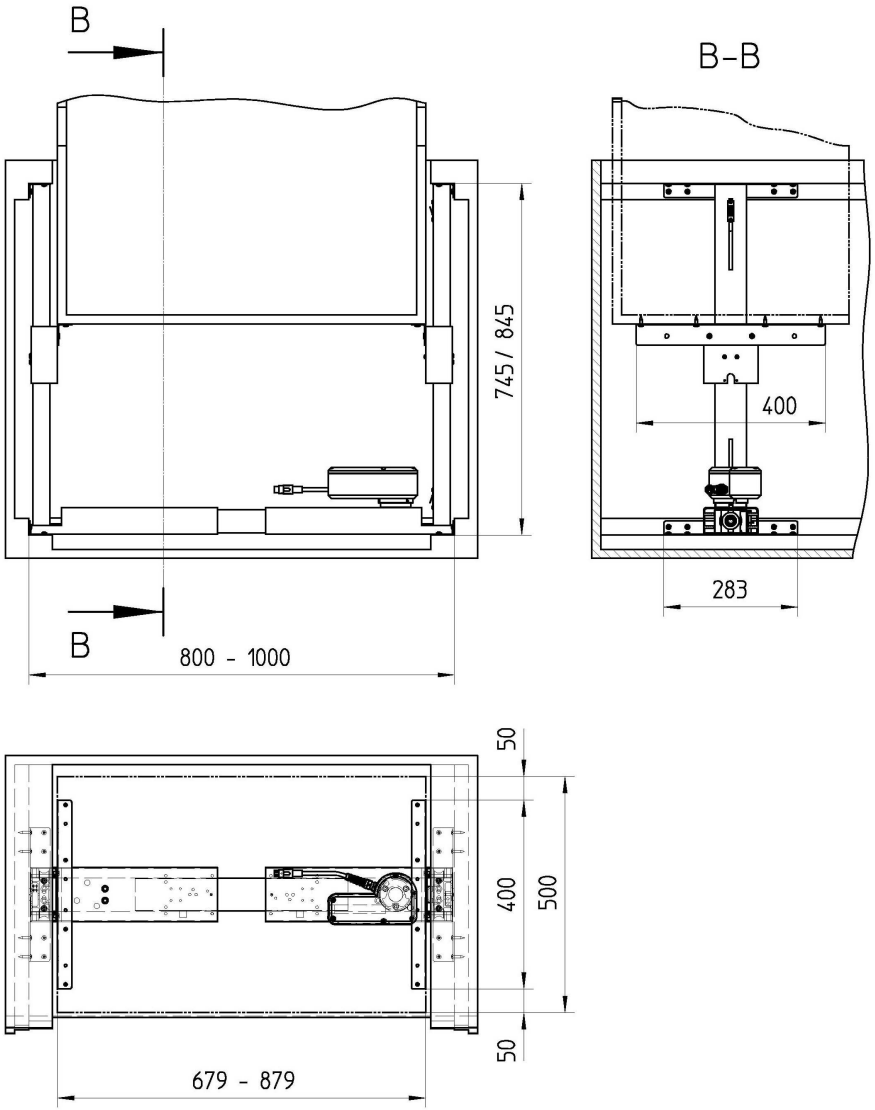
UNI-LIFT

Typ: P–Lift

D	**Montage– und Bedienungsanleitung**	**3**
GB	**Installation and Operating Instructions**	**15**
F	**Instructions d'emploi et d'assemblage**	**27**



Einstellen der Endschalter (Bild 7)
Adjusting the stop switch (Illustration 7)
Réglage des interrupteurs de fin de course (fig. 7)



Einbausituation / max. Abmessung des Aufbaus (Bild 6)
Installation / maximum installation size (Illustration 6)
Situation de montage / Dimension maximale de la structure (fig. 6)

Inhaltsverzeichnis

Vorwort 4
Sicherheitshinweise 4
Vor der Installation, Deinstallation oder Fehlersuche 5
Vor der Inbetriebnahme 5
Während des Betriebes 5
Reparaturen 6
Warnhinweis 6
Gewährleistung 7
Wartung / Reinigung 7
Montage 8
Nutzung / Bedienung 11
Infrarot–Fernbedienung (optionales Zubehör) 12
Störungsbehebung 13
Herstellererklärung 14
Abmessungen und Montagebohrungen (Bild 1) 39
Abmessung Befestigungswinkel oben und unten (Bild 2) 40
Abmessung Tragwinkel (Bild 3) 40
Montage der Befestigungswinkel oben und unten (Bild 4) 41
Montage der Tragwinkel (Bild 5) 41
Einbausituation / max. Abmessung des Aufbaus (Bild 6) 42
Einstellen der Endschalter (Bild 7) 43
Anschrift 44

Vorwort

Sehr geehrte Kundin,
Sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Häfele Produkt entschieden haben.

Diese Gebrauchsanweisung erklärt Ihnen, wie dieser UNI–LIFT montiert, genutzt und gewartet wird.

Alle Lifte werden einem Funktions– und Qualitätstest unterzogen bevor sie unser Werk verlassen. Sollten Sie dennoch einmal Probleme mit Ihrem Lift haben, können Sie jederzeit unsere Service–Abteilung kontaktieren.

Änderungen bei der Montage und des Gebrauchs von diesem System können sich auf die Bedienbarkeit und die Lebensdauer auswirken. Änderungen dürfen daher nur in Absprache mit Häfele und nur auf eigenes Risiko vorgenommen werden.

Häfele GmbH & Co. KG

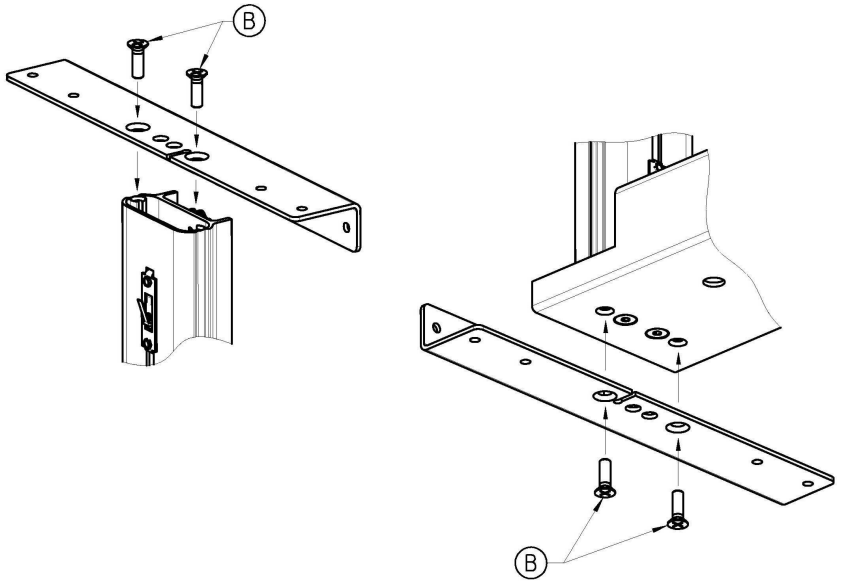
Sicherheitshinweise

- Eine sichere Nutzung des Systems ist nur möglich, wenn die Gebrauchs–anweisung komplett gelesen und die Anweisungen vollständig beachtet werden.

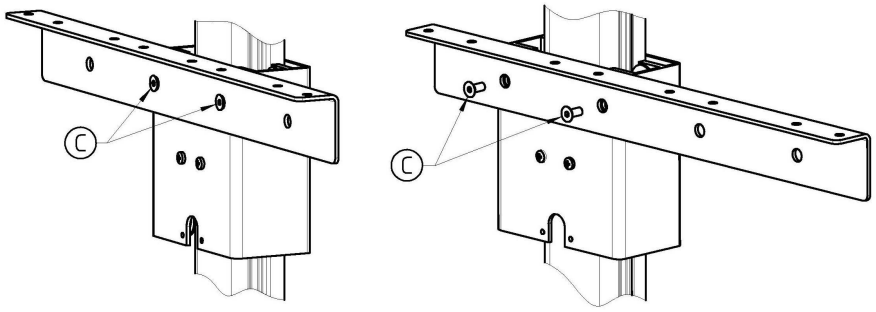
  Die Nichtbeachtung von Anweisungen kann zu erheblichen Schäden oder Unfällen führen.

- Jeder, der diesen Lift montiert oder nutzt, muss Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

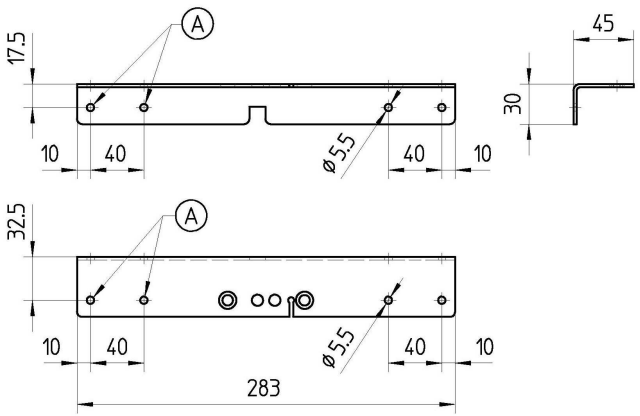
- Wenn das Produkt sichtbar beschädigt ist, darf es nicht montiert oder weiter benutzt werden.



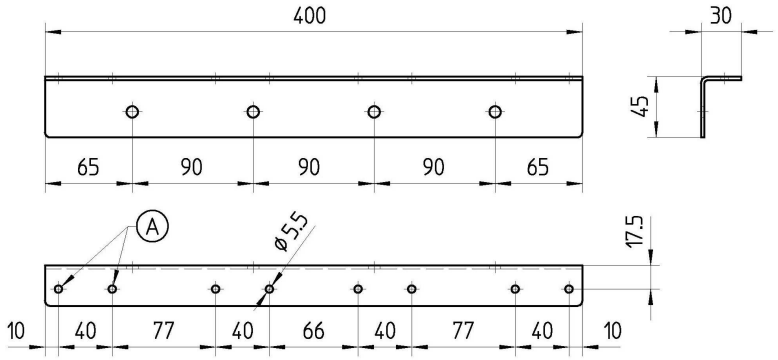
Montage der Befestigungswinkel oben und unten (Bild 4)
Fitting the upper and lower securing brackets (Illustration 4)
Montage des équerres de fixation supérieures et inférieures (fig. 4)



Montage der Tragwinkel (Bild 5)
Fitting the support bracket (Illustration 5)
Montage des équerres de support (fig. 5)



Befestigungswinkel oben und unten (Bild 2)
Upper and lower securing brackets (Illustration 2)
Équerres de fixation supérieures et inférieures (fig. 2)



Tragwinkel (Bild 3)
Support bracket (Illustration 3)
Équerres de support (fig. 3)

Vor der Installation, Deinstallation oder Fehlersuche

- Stoppen Sie den UNI–LIFT.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und ziehen Sie das Netzkabel heraus.
- Entlasten Sie den UNI–LIFT von jeglichen Gewicht.
- Das Öffnen oder der Austausch der elektrischen Einrichtungen darf nur vom Elektrofachpersonal durchgeführt werden.
- Den Lift **nicht** in Feuchträumen, wie z.B. Bädern, betreiben.
- Der Lift darf **nicht** in explosionsgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden.

Vor der Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass das System gemäß dieser Anleitung montiert wurde.
- Prüfen Sie, ob die Betriebsspannung des Systems der lokalen Stromversorgung entspricht.
- Stellen Sie die Steckverbindungen vom Bedienteil und UNI–LIFT zur Steuerung her.
- Schließen Sie das Netzkabel der Steuerung an.

Während des Betriebes

- Sollte der Antrieb oder die Steuerung während des Betriebes ungewöhnliche Geräusche oder Gerüche verursachen, unterbrechen Sie die Stromzufuhr.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht beschädigt sind.
- Beim Fahren des Liftes ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände oder Körperteile eingeklemmt werden.

Reparaturen

Um Fehlfunktionen zu vermeiden, dürfen alle UNI–LIFT Reparaturen nur von autorisierten Service Personal vorgenommen werden, da teilweise spezielle Werkzeuge benutzt werden müssen.

UNI–LIFT – Systeme im Gewährleistungszeitraum müssen an Häfele gesandt werden.

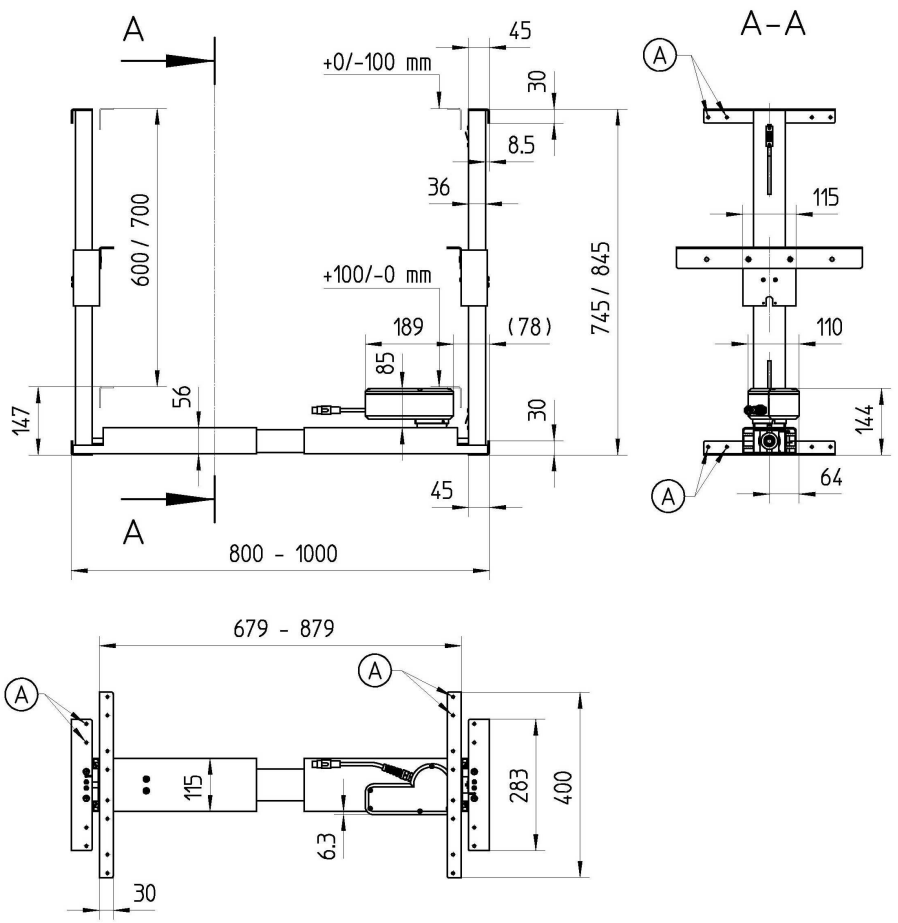
ACHTUNG ! Wird ein UNI–LIFT Produkt geöffnet, besteht das Risiko nachfolgender Fehlfunktionen.

ACHTUNG ! UNI–LIFT Systeme vertragen keine Verunreinigungen durch Holz– oder Metallspäne.

! Warnhinweis !

Die Inbetriebnahme von UNI–LIFT – Systemen darf nur erfolgen, wenn alle für das Endprodukt relevanten Normen und Vorschriften eingehalten werden.

Insbesondere ist darauf zu achten, dass nach dem Einbau keine Klemm– oder Quetschstellen mehr zugänglich bzw. vorhanden sind!



Abmessungen und Montagebohrungen (Bild 1)
Dimensions and installation holes (Illustration 1)
Dimensions et trous de montage (fig. 1)

Déclaration du fabricant
conformément à la directive UE sur les machines 98/37/CEE, annexe II B

Nous déclarons par la présente

O M T Oelschläger Metalltechnik GmbH
Hertzstraße 1–3
D – 27318 Hoya (Weser)

que le type de construction des systèmes de levage/élévateurs désignés ci–après sous la forme que nous avons livrée est conçu pour être intégré à des meubles et que sa mise en service n'est pas autorisée tant qu'il n'a pas été constaté que le produit dans lequel ce système de levage doit être installé est conforme aux dispositions de la directive UE sur les machines 98/37/CEE.

Désignation : **UNI–LIFT**

Type : P–Lift – Élévateur électrique sur 2 colonnes parallèles

Numéro d'article :

F15.9014.0700.0152	230V/50Hz	UE
F15.9014.0701.0152	230V/50Hz	GB
F15.9014.0702.0152	120V/60Hz	US
F15.9014.0750.0152	230V/50Hz	UE
F15.9014.0751.0152	230V/50Hz	GB
F15.9014.0752.0152	120V/60Hz	US

Les modèles spéciaux peuvent avoir des numéros d'article divergents !

Normes harmonisées applicables, en particulier :
DIN EN 60335–1:2003–07
DIN EN 61558–2–6:1998–07

en référence :
DIN EN 60065:2003–01

Date : Hoya, 02.11.2004

Signature du fabricant : _____
p.p. Andreas Spreen
Responsable Développement

Gewährleistung

Häfele gibt für alle UNI–LIFT – Systeme eine Gewährleistung für einen Zeitraum von 24 Monaten. Die Gewährleistung deckt alle Material– und Produktionsfehler ab und gilt ab Produktionsdatum (siehe Typenschild). Die Gewährleistung gilt nur unter der Voraussetzung, dass die Lifte im Rahmen der beschriebenen Parameter sach– und fachgerecht eingesetzt, die Wartung korrekt durchgeführt und Reparaturen nur durch autorisiertes Servicepersonal vorgenommen werden.

Das System darf nicht unsachgemäß behandelt werden und es dürfen keine Veränderungen an dem Lift vorgenommen werden, ansonsten erlischt die Gewährleistung. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Häfele.

Wartung / Reinigung

Entfernen Sie in regelmäßigen Abständen Staub und Schmutz vom System und vergewissern Sie sich, dass keine Schäden und Risse vorhanden sind.

Überprüfen Sie alle Befestigungsschrauben auf festen Sitz und alle Steckverbindungen, Kabel und Stecker, sowie die ordnungsgemäße Funktion.

Die Steuerung, das Bedienteil und der UNI–LIFT darf nur mit einem trockenen oder leicht befeuchteten Tuch gereinigt werden. **Personengefährdung!**

Reinigungsmittel können Schäden oder Farbveränderungen am Produkt verursachen. Es dürfen daher nur Mittel mit einem pH–Wert von 6–8 benutzt werden.

Es darf keine Flüssigkeit in das System (Steuerung, Bedienteil, Kabel und UNI–LIFT) gelangen. **Personengefährdung!**

Montage

Um ein UNI–LIFT in Betrieb nehmen zu können, benötigen Sie folgende Komponenten:

- einen UNI–LIFT Antrieb mit Anschlusskabel
- eine Steuerung mit Netzkabel

sowie ein gesondert zu bestellendes Bedienteil, z.B.:

- Handschalter UNI–LIFT Häfele–Artikel–Nr. 421.68.928

oder

- Infrarot–Fernbedienung UNI–LIFT Häfele–Artikel–Nr. 421.68.919

Der P–Lift darf nur an oder in Bauteilen montiert werden, die dafür geeignet sind die auftretenden Kräfte und Lasten aufzunehmen.

Für die Montage sind alle an dem P–Lift vorgesehenen Schraubpunkte [A] (siehe Bild 1, 2 u. 3) zu verwenden. Die einzusetzenden Schrauben müssen für die jeweiligen Werkstoffe geeignet sein. Wir empfehlen Schrauben mit einem Zylinder–, Halbrund– oder Sechskantkopf. Für die Befestigung des P–Liftes an einem Bauteil mit den Befestigungswinkeln oben und unten (Bild 2), sowie für die Befestigung von Bauteilen an den Tragwinkeln (Bild 3) sind Schrauben [A] mit einem Durchmesser von 5 mm vorzusehen.

Bei der Montage des P–Liftes an oder in Ihrem Bauteil ist unbedingt darauf zu achten, dass beide Führungssäule zueinander fluchten und parallel sind. Ist dieses nicht der Fall kommt es zu einer erhöhten Reibung im System, dieses reduziert die Lebensdauer und die Hubkraft !

Der P–Lift ist in der Breite ausziehbar. Der Einstellbereich liegt zwischen 800 und 1000 mm und ist in beide Richtungen über Anschläge gesichert. Entfernen Sie auf keinen Fall diese Anschläge, da ansonsten kein sicherer Betrieb gewährleistet ist. Zum Einstellen der Breite müssen Sie den Lift nur auseinander– bzw. zusammenschieben. Die endgültige Breite wir durch die Montage der Befestigungswinkel fixiert.

Élimination des pannes

Pannes	Cause	Élimination
Le mécanisme ne fonctionne pas	Commande non connectée	Brancher le câble secteur
	Mécanisme non connecté	Brancher le câble moteur
	Mauvais contact des fiches	Enficher correctement les fiches réseau, unité de commande ou moteur
	Mécanisme défectueux	Adressez–vous au SAV
	Force maximale de levage dépassée	Réduire le poids
	Durée maximale de fonctionnement dépassée	La commande se remet automatiquement en marche au bout de 8 minutes env.
	Commande défectueuse	Adressez–vous au SAV
	Unité de commande défectueuse	Remplacer l'unité de commande
	Télécommande IR mauvaise sélection du canal	Vérifier la sélection du canal sur émetteur et récepteur
	Télécommande IR trop éloignée	Réduire la distance
	Télécommande IR récepteur caché	Déplacer le récepteur
	Télécommande IR piles vides	Remplacer les piles (2 x AAA) de l'émetteur
Le mécanisme ne fonctionne que dans un sens	Fin de course atteinte / interrupteur de fin de course déclenché	Le mécanisme ne fonctionne que dans l'autre direction, vérifier éventuellement si l'interrupteur de fin de course a été déclenché par inadvertance
	Mauvais positionnement de l'interrupteur de fin de course	Vérifier la position
	Force maximale de levage dépassée	Réduire le poids
	Interrupteur de fin de course défectueux	Adressez–vous au SAV
	Commande défectueuse	Adressez–vous au SAV
	Unité de commande défectueuse	Remplacer l'unité de commande

Télécommande à infrarouge (optionnelle)

Si vous avez acheté une télécommande en option pour votre UNI–LIFT, il faut procéder aux opérations supplémentaires suivantes avant la mise en service.

Placez d'abord les 2 piles (R03 AAA) dans l'émetteur manuel.

Le récepteur est raccordé à la commande (liaison HS). Le fond du boîtier du récepteur est muni d'un adhésif double face permettant de le fixer facilement dans un endroit approprié. Veillez à ne pas l'installer dans un endroit où il serait caché, les rayons infrarouges (lumière invisible) doivent pouvoir l'atteindre directement.

L'émetteur manuel assure un fonctionnement sur 2 canaux, autrement dit un émetteur permet de piloter 2 commandes et/ou 2 récepteurs indépendamment l'un de l'autre. Il est possible de commander autant de récepteurs que l'on veut avec un seul émetteur.

ATTENTION !
S'il est prévu d'utiliser une commande à infrarouge pour plusieurs produits UNI–LIFT se trouvant à proximité les uns des autres (par ex. dans la même pièce), il est indispensable d'utiliser plusieurs canaux sous peine de risquer d'activer involontairement plusieurs élévateurs en même temps.

Réglage du canal sur l'émetteur :
Enfoncer d'abord la touche « CH » et sélectionner ensuite le canal (touche « 1 » ou « 2 »).

Réglage du canal sur le récepteur :
Si le commutateur du récepteur est en position gauche (K1), le canal 1 a été sélectionné. La position centrale et la position droite (K2) correspondent au canal 2.

Montée – Descente
Les touches droites « Auf » [↑] et « Ab » [↓] transmettent à la commande l'ordre de monter ou de descendre. Les touches gauches n'assurent aucune fonction pour l'UNI–LIFT !

Der P–Lift wird vormontiert ausgeliefert, als erstes müssen Sie gemäß Bild 4 die Befestigungswinkel oben und unten montieren. Dazu müssen die vormontierten Senkkopfschrauben [B] an den Führungsprofilen gelöst werden und dann die Winkel mit den selben Schrauben wieder befestigt werden. Die Schrauben [B] müssen unbedingt fest angezogen werden !

Für die Montage der Tragwinkel an dem Hubschlitten sind dort ebenfalls bereits Schrauben [C] vormontiert (siehe Bild 5). Die Tragwinkel sollten standardmäßig mittig montiert werden, ist dieses nicht möglich gibt es die Alternative diese um 90 mm nach hinten oder vorne versetzt zu montieren. Der Aufbau des zu hebenden Bauteils sollte die Abmessungen gemäß Bild 6 nicht überschreiten. Der Schwerpunkt des zu hebenden Bauteils sollte jedoch immer möglichst mittig zu den Führungssäulen liegen, anderenfalls kommt es ggf. zu einer Reduzierung der Hubkraft aufgrund der höheren Reibung.

Achten Sie bei der Montage und der Konstruktion Ihrer Komponenten darauf, dass es zu keinen Kollisionen zwischen dem feststehenden und den fahrenden Bauteilen kommt.

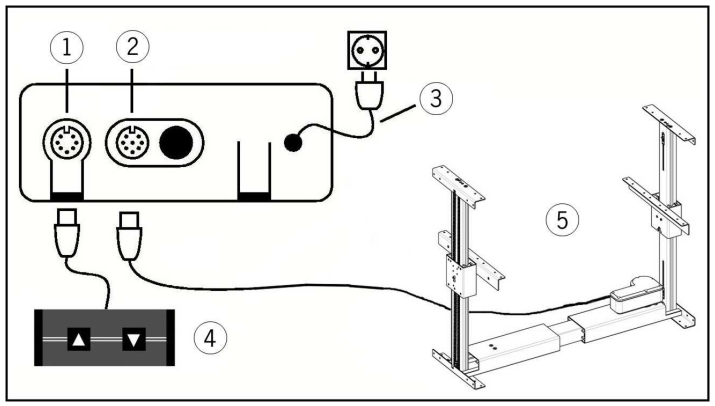
Die Steuerung ist an einer geeigneten Position mit Schrauben zu fixieren. Bei der Montage ist unbedingt darauf zu achten, dass die Kabel nicht gequetscht werden können und keiner Biege– oder Zugbeanspruchung ausgesetzt sind.

Aufgrund der Normen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) darf die Länge des Motorkabels 2m nicht überschreiten.

Sofern das System mit Stahlbauteilen in Berührung kommt, müssen diese ggf. entsprechend den gültigen Normen und Vorschriften geerdet oder isoliert werden.

Vor dem Ein– und Ausstecken der Anschlusskabel vom Motor und Bedienteil an der Steuerung muss der Netzstecker gezogen werden!

Stellen Sie die Steckverbindungen zwischen der Steuerung, dem Bedienteil und dem UNI–LIFT gemäß der Skizze her.



1= 7polige DIN–Buchse für Bedienteil
2= 8polige DIN–Buchse für Lift
3= Netzkabel
4= Handschalter oder Infrarot–Fernbedienung
5= UNI–LIFT / E–LIFT

Utilisation / Manipulation

La durée de fonctionnement de 10 % ~ 6 min/heure ou d'1 min au maximum en marche continue ne doit pas être dépassée, quelle que soit la charge, car tout dépassement provoquerait une surchauffe du moteur et de la commande. Un dépassement de la durée de fonctionnement risque de considérablement réduire la durée de vie du système.

Il n'est pas possible de commander plusieurs élévateurs en parallèle à partir d'une seule commande. Chaque élévateur doit être piloté séparément avec la commande fournie.

Si les P–Lift doivent supporter un poids plus important que la force de levage maximale prévue, un fonctionnement correct n'est plus garanti et le système risque d'être endommagé.

Tous les P–Lift ont une force de levage maximale de 800 N !

La fin de course supérieure et inférieure est réglable. Il suffit de placer l'interrupteur de fin de course respectif (en haut ou en bas) dans la position requise (voir fig. 7). Pour ce faire, desserrer légèrement les vis [D] et déplacer l'interrupteur de fin de course. Vérifier ensuite impérativement que les vis [D] sont bien resserrées.

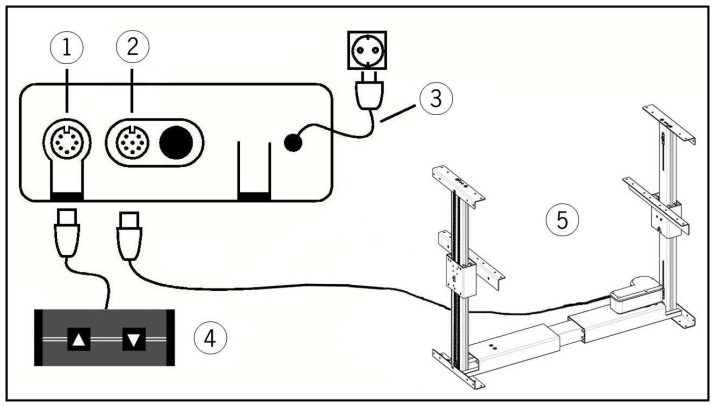
ATTENTION !
En fin de course, les interrupteurs doivent déclencher un arrêt. Si l'élévateur se retrouve en position bloquée (blocage mécanique), le système est endommagé.

ATTENTION !
Si les éléments d'actionnement des interrupteurs de fin de course sont tordus, un fonctionnement correct n'est plus garanti et il faut remplacer l'interrupteur !

Pour le déplacement du mécanisme, appuyez sur les touches AUF (vers le haut) ou AB (vers le bas) de votre unité de commande (commutateur manuel ou télécommande à infrarouge). Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que la hauteur désirée soit atteinte.

L'élévateur se déplace tant que la touche est enfoncée ou jusqu'à la fin de course.

Si les deux touches (AUF et AB) sont enfoncées simultanément, l'élévateur s'arrête.



1= prise DIN à 7 broches pour unité de commande
2= prise DIN à 8 broches pour élévateur
3= câble réseau
4= commutateur manuel ou télécommande à infrarouge
5= UNI–LIFT / P–LIFT

Nutzung / Bedienung

Die Einschaltdauer von 10% ~ 6 Min./Stunde oder max. 1 Min. Dauerbetrieb darf unabhängig von der Belastung nicht überschritten werden, da dies zu einer Überhitzung des Motors und der Steuerung führt. Eine Überschreitung der Einschaltdauer kann die Lebensdauer des Systems deutlich verkürzen.

Mehre Lifte können nicht parallel an einer Steuerung betrieben, jeder Lift muss separat mit der mitgelieferten Steuerung betrieben werden.

Werden die P–Lifte mit einem größeren Gewicht belastet als die vorgesehene max. Hubkraft, so ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet und es kann zu Schäden am System kommen.

Alle P–Lifte haben eine max. Hubkraft von 800 N !

Die obere und untere Endlage kann eingestellt werden. Hierzu muss der jeweilige Endschalter (oben oder unten) entsprechend positioniert werden (siehe Bild 7). Dieses erreicht man durch leichtes lösen der Schrauben [D] und verschieben des Endschalters. Danach sind die Schrauben [D] unbedingt wieder fest anzuziehen!

ACHTUNG !
In den Endlagen muss eine Abschaltung über die Endschalter erfolgen. Fährt der Lift in eine Blockposition (mechanische Blockierung) führt dies zu Schäden am System.

ACHTUNG !
Werden die Fahnen / Betätigungshebel an den Endschaltern verbogen, so ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet und der Endschalter muss ausgetauscht werden!

Zum Verfahren des Antriebes drücken Sie die Tasten AUF oder AB auf Ihrem Bedienteil (Handschalter oder Infrarot–Fernbedienung). Halten Sie die Taste solange gedrückt bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

Der Lift fährt solange die Taste gedrückt wird oder bis die Endposition erreicht wird.

Werden beide Tasten (AUF und AB) zeitgleich gedrückt bleibt der Lift stehen.

Infrarot–Fernbedienung (optionales Zubehör)

Wenn als Zubehör zum UNI–LIFT eine Fernbedienung erworben wurde, sind folgende zusätzliche Schritte für die Inbetriebnahme erforderlich.

Als erstes müssen die 2 Batterien (R03 AAA) in den Handsender eingelegt werden.

Der Empfänger wird mit der Steuerung (HS – Anschluss) verbunden. Der Boden des Empfängers ist mit einem doppelseitigen Klebeband zur einfachen Befestigung an einer geeigneten Position ausgestattet. Der Empfänger darf nicht verdeckt eingebaut werden, die Infrarotstrahlen (nicht sichtbares Licht) müssen den Empfänger immer direkt erreichen können.

Der Handsender erlaubt einen Betrieb über 2 Kanäle, d.h. es können mit einem Sender 2 Steuerungen bzw. 2 Empfänger unabhängig voneinander betrieben werden. Grundsätzlich können beliebig viele Empfänger mit einem Sender bedient werden.

ACHTUNG !
Sollen mehrere UNI–LIFT Produkte in unmittelbarer Reichweite zueinander (z.B. in einem Raum) mit einer Infrarot–Fernbedienung betrieben werden, so ist unbedingt darauf zu achten, dass verschiedene Kanäle verwendet werden. Ansonsten besteht die Gefahr, dass sich mehrere Lifte zeitgleich unbeabsichtigt in Bewegung setzen.

Kanaleinstellung am Sender:
Zuerst Taste „CH“ drücken und dann den Kanal (Taste „1“ oder „2“) wählen

Kanaleinstellung am Empfänger:
Ist der Schalter am Empfänger auf der linken Stellung (K1), wurde der Kanal 1 gewählt. Die mittlere und rechte Stellung (K2) entspricht dem Kanal 2.

Auf – Abfahrt
Mit den rechten Tasten Auf [↑] und Ab [↓] erhält die Steuerung den Befehl zur Auf– und Abwärtsfahrt. Die linken Tasten sind beim UNI–LIFT ohne Funktion!

Le P–Lift est livré préassemblé. Vous devez d’abord monter les équerres de fixation supérieures et inférieures comme indiqué à la fig. 4. Dévissez les vis à tête fraisée [B] déjà montées sur les profils de guidage et fixer les équerres avec ces mêmes vis. Vérifier ensuite impérativement que les vis [B] sont bien resserrées !

Des vis [C] sont également déjà placées pour le montage des équerres de support sur le chariot de levage (voir fig. 5). En standard, les équerres de support devraient être montées en position centrée. Si ce n’est pas possible, on peut les monter en les déplaçant de 90 mm vers l’arrière ou vers l’avant. Les dimensions de la structure devant être levée ne devraient pas dépasser les cotes indiquées à la fig. 6. Le centre de gravité de l’élément devant être levé devrait, dans la mesure du possible, être centré par rapport aux colonnes de guidage, sinon l’augmentation du frottement risque de provoquer une réduction de la force de levage.

Lors du montage et de la conception de vos composants, veillez à éviter toute collision entre éléments fixes et mobiles.

Vissez la commande à un endroit approprié. Lors du montage, veillez impérativement à ce qu’aucun câble ne puisse être écrasé ou soumis à des mouvements de flexion ou de traction.

En raison des normes de compatibilité électromagnétique (CEM), la longueur du câble du moteur ne doit pas excéder 2 m.

Si le système est en contact avec des éléments en acier, ceux–ci doivent le cas échéant être mis à la terre ou isolés conformément aux normes en vigueur.

Débranchez la fiche secteur avant de brancher ou de débrancher le câble de connexion du moteur et de l’unité de commande sur la commande !

Établissez les jonctions entre commande, unité de commande et UNI–LIFT comme indiqué sur le croquis.

Montage

Pour la mise en service d'un UNI–LIFT, il vous faut les composants suivants :

- un mécanisme UNI–LIFT avec câble de raccordement
- une commande avec câble secteur

ainsi qu'une unité de commande devant être commandée séparément, par ex. :

- commutateur manuel UNI–LIFT N° d'article Häfele 421.68.928

ou

- télécommande à infrarouge UNI–LIFT N° d'article Häfele 421.68.919

Le P–Lift doit être monté uniquement sur ou dans des éléments adéquats pouvant supporter les forces et charges récurrentes.

Pour le montage, utilisez tous les points de vissage [A] (voir fig. 1, 2 et 3) prévus pour le P–Lift. Les vis utilisées doivent être adaptées au matériau respectif. Nous préconisons l'utilisation de vis à tête cylindrique, demi–ronde ou hexagonale. Prévoir des vis [A] d'un diamètre de 5 mm pour la fixation du P–Lift à un élément avec équerres de fixation supérieures et inférieures (fig. 2) ainsi que pour la fixation d'éléments sur les équerres de support (fig. 3).

Lors du montage du P–Lift sur ou dans votre composant, veillez impérativement à ce que les deux colonnes de guidage soient alignées et bien parallèles. Le contraire provoque une augmentation des frottements dans le système, ce qui en réduit la durée de vie et la force de levage !

Le P–Lift est réglable en largeur. La plage de réglage est de 800 – 1 000 mm, avec des butées de sécurité dans les deux directions. Il est absolument interdit d'enlever ces butées, la sûreté de fonctionnement n'étant sinon plus garantie. Pour régler la largeur, il suffit de tirer sur l'élévateur dans le sens de la largeur ou d'effectuer l'opération inverse. La largeur définitive est déterminée par le montage des équerres de fixation.

Störungsbehebung

Fehler	Ursache	Behebung
Antrieb funktioniert nicht	Steuerung nicht eingesteckt	Netzkabel einstecken
	Antrieb nicht eingesteckt	Motorkabel einstecken
	Schlechter Steckkontakt	Netz–, Bedienteil– oder Motorenstecker richtig einstecken
	Antrieb defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	max. Hubkraft überschritten	Gewicht reduzieren
	max. Einschaltdauer überschritten	Steuerung aktiviert sich nach ca. 8 Minuten selbsttätig wieder
	Steuerung defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	Bedienteil defekt	Bedienteil auswechseln
	IR–Fernbedienung falsche Kanaleinstellung	Kanaleinstellung am Sender und Empfänger überprüfen
	IR–Fernbedienung außerhalb der Reichweite	Entfernung reduzieren
	IR–Fernbedienung Empfänger verdeckt	Empfänger anders positionieren
	IR–Fernbedienung Batterie leer	Batterien (2x AAA) im Sender austauschen
Antrieb läuft nur in einer Richtung	Endlage erreicht / Endschalter betätigt	Antrieb läuft nur in die jeweils andere Richtung, ggf. prüfen ob der End–schalter unbeabsichtigt betätigt wird.
	Endschalter falsch positioniert	Position überprüfen
	max. Hubkraft überschritten	Gewicht reduzieren
	Endschalter defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	Steuerung defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	Bedienteil defekt	Bedienteil auswechseln

Herstellererklärung
im Sinne der EG–Maschinenrichtlinie 98/37/EWG, Anhang II B

Hiermit erklären wir

O M T Oelschläger **Metalltechnik** GmbH
Hertzstraße 1–3
D – 27318 Hoya (Weser)

dass die Bauart der nachfolgend bezeichneten Hebesysteme / Lifte in der von uns gelieferten Ausführung zum Einbau in Möbel bestimmt ist und dass ihre Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass das Produkt, in das dieses Hebesystem eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG–Richtlinie Maschinen 98/37/EWG entspricht.

Bezeichnung: **UNI–LIFT**

Typ: **P–Lift – 2–Säulen–Parallel–Elektrolift**

Artikel–Nr.:

F15.9014.0700.0152	230V/50Hz	EU
F15.9014.0701.0152	230V/50Hz	GB
F15.9014.0702.0152	120V/60Hz	US
F15.9014.0750.0152	230V/50Hz	EU
F15.9014.0751.0152	230V/50Hz	GB
F15.9014.0752.0152	120V/60Hz	US

Sonderausführungen können abweichende Artikel–Nr. haben !

angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:
DIN EN 60335–1:2003–07
DIN EN 61558–2–6:1998–07

in Anlehnung:
DIN EN 60065:2003–01

Datum: Hoya, 02.11.2004

Herstellerunterschrift: _____
ppa. Andreas Spreen
Leiter Entwicklung

Garantie

Tous les systèmes UNI–LIFT sont garantis par Häfele pendant une période de 24 mois. La garantie couvre tous les vices de matériel ou de production et prend effet dès la date de fabrication (voir plaque de l'appareil). La garantie n'est applicable qu'à condition que les élévateurs soient utilisés dans le cadre des paramètres décrits, correctement et conformément à leur destination, que l'entretien soit correctement assuré et que les réparations soient uniquement effectuées par les techniciens SAV agréés.

Le système ne doit pas être manipulé de façon non conforme et aucune modification ne doit être apportée à l'élévateur, la garantie étant sinon caduque. Pour plus d'informations, veuillez consulter SVP les Conditions générales de Häfele.

Entretien / Nettoyage

Nettoyez régulièrement le système (poussière et encrassement) et vérifiez la présence éventuelle de dommages et de fissures.

Contrôlez la position correcte de toutes les vis de fixation et de toutes les connexions fichées, des câbles et des prises ainsi que leur fonctionnement correct.

Utilisez seulement un chiffon sec ou légèrement humidifié pour nettoyer la commande, l'unité de commande et l'UNI–LIFT. **Dangers corporels !**

Les détergents peuvent endommager le produit ou en altérer les couleurs. Il est donc indispensable de n'utiliser que des produits ayant une valeur pH de 6 – 8.

Aucun liquide ne doit pénétrer dans le système (commande, unité de commande, câble et UNI–LIFT). **Dangers corporels !**

Réparations

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, seuls les techniciens SAV agréés sont habilités à effectuer les réparations sur l'UNI–LIFT, un outillage spécial étant dans certains cas indispensable.

Pendant la période de garantie, les systèmes UNI–LIFT doivent être expédiés à la société Häfele.

ATTENTION ! Si un produit UNI–LIFT est ouvert, les dysfonctionnements suivants peuvent se produire.

ATTENTION ! Les systèmes UNI–LIFT ne doivent être en contact avec aucune impureté (copeaux de bois ou métalliques).

! Avertissement !

Il est impératif que les normes et directives applicables pour le produit final soient intégralement respectées avant la mise en service des systèmes UNI–LIFT.

Veiller en particulier à ce qu'aucun risque d'écrasement ou de pincement ne subsiste après le montage !

Table of Contents

Preface 16
Safety instructions 16
- Before installing, de–installing or trouble–shooting 17
- Prior to commissioning 17
- During operation 17

Repairs 18
Warning! 18
Guarantee 19
Maintenance / Cleaning 19
Installation 20
Utilisation / Operation 23
Infrared remote controller (optional accessory) 24
Trouble shooting 25
Manufacturer's declaration of conformity 26
Dimensions and installation holes (Illustration 1) 39
Upper and lower securing bracket dimensions (Illustration 2) 40
Support bracket dimensions (Illustration 3) 40
Fitting the upper and lower securing brackets (Illustration 4) 41
Fitting the support bracket (Illustration 5) 41
Installation / maximum installation size (Illustration 6) 42
Adjusting the stop switch (Illustration 7) 43
Address 44

Preface

Dear Customer,

We are very pleased that you have decided to purchase a Häfele product.

This operating manual will explain how the UNI–LIFT is installed, operated and maintained.

All of our lifts have to undergo strict function and quality testing before leaving our factory. However, you can contact our service department at any time if you find that you have a problem with your lift.

Any in–house alterations made during installation or to the system's operating procedure can affect both the working capability and the working–life. Therefore any alterations should be discussed with Häfele first and implemented at your own risk.

Häfele GmbH & Co. KG

Safety instructions

Safe utilisation of the system is only possible if the operating manual has been read through completely and you fully adhere to the instructions given in it.

Ignoring the safety instructions can result in severe damage or accidents occurring.

Everyone who will be involved in the installation or operating this lift must have access to this operating manual.

Do not install or operate the product if it is visibly damaged.

Avant l'installation, la désinstallation ou la recherche de pannes

- Arrêtez l'UNI–LIFT.
- Interrompez l'alimentation électrique et débranchez le câble secteur.
- Enlevez toutes les charges se trouvant sur l'UNI–LIFT.
- Seul un électricien professionnel est habilité à ouvrir ou remplacer les dispositifs électriques.
- **Ne pas** utiliser l'élévateur dans des locaux humides (bains par exemple).
- **Ne pas** utiliser l'élévateur dans un environnement exposé aux explosions.

Avant la mise en service

- Assurez–vous que le système a été monté conformément à ce mode d'emploi.
- Vérifiez que la tension de service du système est conforme à l'alimentation électrique locale.
- Établissez la jonction entre unité de commande et UNI–LIFT vers la commande.
- Raccordez le câble secteur de la commande.

Pendant l'utilisation

- Si le mécanisme ou la commande émettent des odeurs ou des bruits inhabituels pendant l'utilisation, coupez l'alimentation électrique.
- Veillez à ce que les câbles ne soient pas endommagés.
- Lors du déplacement de l'élévateur, veillez à ce que ni objet, ni partie du corps ne soient coincés.

Préface

Cher client,

Nous vous félicitons d'avoir choisi un produit Häfele.

Ce mode d'emploi vous expliquera comment monter, utiliser et entretenir votre UNI–LIFT.

Avant d'être livrés, tous les élévateurs sont testés quant à leur fonctionnalité et leur qualité. Si vous deviez toutefois avoir un problème avec votre élévateur, n'hésitez pas à contacter notre SAV.

Les modifications apportées lors du montage et de l'utilisation de ce système peuvent se répercuter sur sa convivialité d'utilisation et sur sa durée de vie. La société Häfele doit donc être consultée avant toute modification qui relève de la seule responsabilité du client.

Häfele GmbH & Co. KG

Consignes de sécurité

L'utilisation sûre du système n'est possible qu'après lecture intégrale du mode d'emploi et respect de toutes les instructions données.

Le non–respect des instructions peut provoquer des dommages considérables ou des accidents.

Ce mode d'emploi doit être mis à la disposition de toute personne chargée du montage de cet élévateur ou l'utilisant.

Si le produit a subi un dommage visible, il est interdit de le monter ou de continuer à l'utiliser.

Before installating, de–installating or trouble–shooting

- Stop the UNI–LIFT.
- Switch the power supply off and then disconnect the mains cable.
- Remove any weight from the UNI–LIFT.
- Only qualified electricians are permitted to open or exchange electrical components.
- **Never** operate the lift humid areas, e.g. bathrooms.
- **Never** install the lift in areas where the danger of explosions exists.

Prior to commissioning

- YOU must ensure that the system has been installed in accordance with this operating manual.
- Check to see that the system's operating voltage corresponds to the local power supply.
- Plug the connection from the control unit in so that the UNI–LIFT is ready for operation.
- Plug the mains cable into the control unit.

During operation

- Switch off the power supply if the drive or the controller generate unusual noises or odours during operation.
- Check to see that the cable has not been damaged.
- You must ensure that no objects or body parts can be caught up when operating the lift.

Repairs

Only authorised service personnel are permitted to undertake repairs to the UNI–LIFT; this will prevent malfunctions from occurring, as special tools have to be used.

UNI–LIFT systems must be returned to Häfele during the guarantee period.

ATTENTION! The risk of malfunctions occurring will exist if a UNI–LIFT product is opened.

ATTENTION! Do not let any impurities such as wood chips or metal swarf get into the UNI–LIFT system.

! Warning !

Commissioning of the UNI–LIFT system is only permitted after the relevant regulations and standards for the end product have been implemented.

You must ensure that no crimping or sticking positions remain after the installation has been completed!

Sommaire

Préface 28
Consignes de sécurité 28
Avant l'installation, la désinstallation ou la recherche de pannes 29
Avant la mise en service 29
Pendant l'utilisation 29
Réparations 30
Avertissement 30
Garantie 31
Entretien / Nettoyage 31
Montage 32
Utilisation / Manipulation 35
Télécommande à infrarouge (optionnelle) 36
Élimination des pannes 37
Déclaration du fabricant 38
Dimensions et trous de montage (fig. 1) 39
Dimensions équerres de fixation supérieures et inférieures (fig. 2) 40
Dimensions équerres de support (fig. 3) 40
Montage des équerres de fixation supérieures et inférieures (fig. 4) 41
Montage des équerres de support (fig. 5) 41
Situation de montage / dimension max. de la structure (fig. 6) 42
Réglage des interrupteurs de fin de course (fig. 7) 43
Adresse 44

Manufacturer's declaration of conformity
within the terms of the EU Machinery Directive 98/37/EWG, Appendix IIB

We,

O M T Oelschläger **Metalltechnik** GmbH
Hertzstraße 1–3
D – 27318 Hoya (Weser)
Germany

do hereby declare that the construction of the lifting system / lift version described in the following and supplied by us for mounting in a cabinet conforms with the directive and that using it is forbidden until it has been determined that the product in which this lifting system will be fitted meets the requirements stipulated in EU Machinery Directive 98/37/EWG.

Name: **UNI–LIFT**

Model: **P–Lift – 2–column parallel electrically operated lift**

Article–No.:

F15.9014.0700.0152	230V/50Hz	EU
F15.9014.0701.0152	230V/50Hz	GB
F15.9014.0702.0152	120V/60Hz	US
F15.9014.0750.0152	230V/50Hz	EU
F15.9014.0751.0152	230V/50Hz	GB
F15.9014.0752.0152	120V/60Hz	US

Special versions might have different Article–No's!

Standard applied: DIN EN 60335–1:2003–07
Harmonised standards: DIN EN 61558–2–6:1998–07
and in particular:

in compliance with:
DIN EN 60065:2003–01

Date: Hoya, 02.11.2004

Manufacturer's signature _____

Andreas Spreen
Development Manager

Guarantee

Häfele gives a 24–month guarantee on all UNI–LIFT systems. The guarantee covers any material or production fault and the guarantee is valid from the date of production (see nameplate). The guarantee only applies under the condition that the lift is used correctly within the stipulated parameters, maintenance has been undertaken correctly and any repairs have been carried out by authorised service personnel only.

The system must never be used incorrectly and you are not permitted to undertake modifications to the lift, otherwise the guarantee will be invalidated. Further information can be found in Häfele's general terms and conditions of business.

Maintenance / Cleaning

Clean off any dust or dirt from the system at regular intervals and ensure that no visible damage or any cracks have appeared.

Check to see that all securing screws are tight in place and all plug connections, the cables and plugs and that the system operates correctly.

You are only permitted to clean the control unit, operating unit and the UNI–LIFT using a dry or slightly damp cloth. **Danger to personnel!**

Detergents can damage the product or cause it to change colour. Therefore you should only use a detergent with a pH–value of 6–8.

Never let any liquid get into the system (controller, operating unit, cable and UNI–LIFT). **Danger to personnel!**

Installation

The following components are required to operate a UNI–LIFT:

- A UNI–LIFT drive together with connecting cable
- A control unit together with connecting cable as well as an operating unit (separate order), e.g.:

- UNI–LIFT manual control unit Häfele Article–No. 421.68.928

or

- UNI–LIFT infra–red control unit Häfele Article–No. 421.68.919

You are only permitted to install the P–Lift on or in modules that are suitable for bearing the force generated and the load.

All of the screw–holes [A] + [B] (see Illustration 1) provided in the P–lift must be used for the installation. The screws used must be suitable for use with the respective material. We recommend using either cylinder, roundhead or hexagon screws. 5 mm diameter screws [A] have to be provided for securing the P–lift onto a module using the top and bottom securing brackets (Illustration 2), as well as for securing the support brackets onto the modules (Illustration 3).

You must ensure, without fail, that both guide columns are fitted so that they are aligned and parallel to one another when installing the P–lift on or in your module. If this is not the case, then increased friction will occur in the system, which will reduce the working life and the lifting power!

The width of the P–lift can be extended. The adjustment range lies between 800 and 1,000 mm and is protected in both directions by stops. Never remove either of these stops, otherwise safe operation can no longer be guaranteed. The width is set by compressing or extending the width of the lift. The final width is fixed in place when the securing brackets are fitted.

Trouble shooting

Fault	Cause	Elimination
Drive does not work	Controller is not plugged in	Plug the mains cable in
	Drive is not plugged in	Plug the motor cable in
	Bad pin contact	Ensure that the mains, operating unit and motor plugs are plugged in correctly
	Defective drive	Contact customer service
	Maximum lifting power exceeded	Reduce the weight
	Maximum switching on period exceeded	The controller will switch back on automatically after approx. 8 minutes
	Defective controller	Contact customer service
	Defective operating unit	Change the operating unit
	Wrong channel setting for IR remote controller	Check the channel settings on the receiver and transmitter
	IR remote controller is out of range	Move closer
	IR remote controller receiver is covered over	Reposition the receiver
	Battery in the IR remote controller has run down	Fit new batteries (2 x AAA) in the receiver
Drive only runs in one direction	Stop position reached / stop switch activated	The drive only runs in the opposite direction so check to see if the stop switch has been activated inadvertently.
	Stop switch wrongly positioned	Check the position
	Maximum lifting power exceeded	Reduce the weight
	Defective stop switch	Contact customer service
	Defective controller	Contact customer service
	Defective operating unit	Change the operating unit

Infrared remote controller (optional accessory)

The following additional steps are required during the commissioning if you have acquired a remote controller as an accessory for the UNI–LIFT:

The 2 batteries (R03 AAA) must be fitted in the manual transmitter first.

The receiver must be connected to the control unit (HS – connection). The receiver's base is fitted with double–sided adhesive tape to make it easy to secure it onto a suitable position. The receiver must never be covered up, as the infrared beams (invisible light) must always be able to access the receiver directly.

The manual transmitter allows 2–channel operation, i.e. it can operate 2 controllers or 2 receivers independently from one another. In principle, any number of receivers can be operated from a single transmitter.

ATTENTION!
You must ensure, without fail, that different channels are used if several UNI–LIFT products are installed in close proximity to one another (e.g. in the same room) and are being operated by a single infrared controller. Otherwise the danger exists that several lifts will start to move inadvertently and simultaneously.

Setting up the transmitter channels:
Press the "CH" button first and then select the channel (button "1" or "2")

Setting up the receiver channels:
Channel 1 is selected if the switch on the receiver is in the left position (K1). The centre and right position (K2) is for channel 2.

Up – Down movement
Use the right Up [↑] and Down [↓] buttons to send the up and down commands to the controller. The left button is not used with the UNI–LIFT!

The P–lift is aready assembled when it is supplied, but the upper and lower securing brackets must be fitted first as shown in Illustration 4. To do this you must undo the countersunk screws [B] fitted in the guide profiles and then mount the bracket and secure it in place using the same screws. The screws [B] must be retightened without fail afterwards!

Screws [C] have already been fitted for mounting the support bracket on the lifting carriage (see Illustration 5). The support bracket should normally be fitted in the centre, but if this is not possible it can be offset and mounted 90 mm to the front or rear as an alternative. The layout of the lifting module should not exceed the the diameters shown in Illustration 6. However, the lifting module's centre of gravity should always lie as close as possible to the centre of the guide columns, otherwise it might cause a reduction in the lifting power due to the increase in friction.

During the assembly and installation of the components you must ensure that the moving components cannot collide with the fixed fittings.

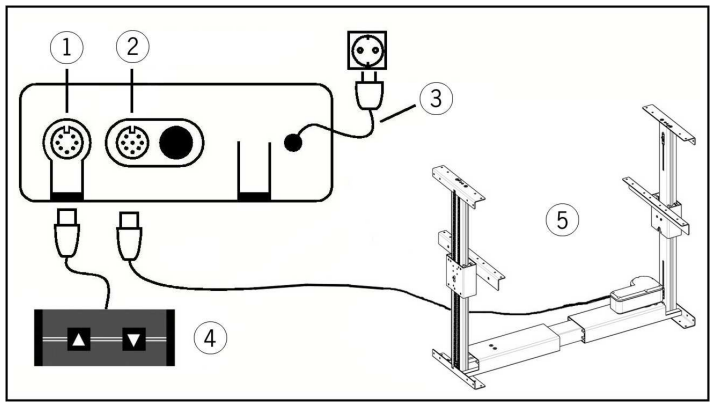
Use the screws to fit the control unit in a suitable position. You must ensure during the installation, without fail, that the cable cannot be crushed and that it does not droop nor is it under any strain.

The length of the motor cable must not exceed 2m (in accordance with the electro–magnetic compatibility standards (EMV).

If the system will come into contact with steel components then it must be earthed or insulated in accordance with the valid standards and regulations whenever necessary.

The mains plug must be disconnected from the mains before plugging in or disconnecting the cable that connects the motor and the operating unit to the control unit!

Fit the plug connections between the controller, the operating unit and the UNI–LIFT as shown in the diagram.



1 = 7–pin DIN–socket for operating unit
2 = 8–pin DIN–socket for lift
3 = Mains cable
4 = Manual switch or infrared remote control unit
5 = UNI–LIFT / P–LIFT

Utilisation / Operation

A switching on time of 10% ~ 6 min/hour or a maximum of 1 minute continuous operation must never be exceeded, regardless of the load, as this will result in the motor and the controller overheating. Exceeding the switching on period will considerably reduce the system's working life.

Several lifts cannot be operated in parallel from a control unit; each lift must be operated separately using the control unit supplied with it.

Correct operation cannot be guaranteed if the P–lift has to operate with a load greater than the stipulated lifting power and doing this might also damage the system.

All of our P–lifts have a maximum lifting power of 800N!

The upper and lower stop positions can be adjusted. The respective stop switch (upper or lower) can be adjusted accordingly (see Illustration 7). This is realised by undoing the screws [D] slightly and then moving the stop switch. The screws [D] must be re–tightened afterwards without fail!

ATTENTION!
The stop switch must switch the lift off when it is in the stop position. The system might be damaged if the lift moves into a blocking position (mechanical blocking).

ATTENTION!
Correct operation cannot be guaranteed if the vane / activation lever on the stop switch becomes bent; the stop switch with a bent lever must be changed!

Press the UP or Down button on your controller (manual switch or infrared remote control) to move the drive. Keep the button pressed down until the lift moves into the required height.

The lift will move for as long as the button is kept pressed down or until a stop position is reached.

The lift will stop in position if both buttons (UP and DOWN) are pressed simultaneously.